



HOLY EUCHARIST CATHEDRAL
КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР ПРЕСВЯТОЇ ЄВХАРИСТІЇ

501 - 4th Avenue, New Westminster, BC V3L 1S2
 The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster
 Eparch: Most Rev. Ken Nowakowski

10^{ТА} НЕДІЛЯ після П'ятидесятниці
 10TH SUNDAY after Pentecost



Lord Jesus Christ, You have taught us to be merciful like the heavenly Father, and have told us that whoever sees you sees Him. Show us your face and we will be saved.

Your loving gaze freed Zacchaeus and Matthew from being enslaved by money; the adulteress and Magdalene from seeking happiness only in created things; made Peter weep after his betrayal, and assured Paradise to the repentant thief.

You are the visible face of the invisible Father, of the God who manifests his power above all by forgiveness and mercy: let the Church be your visible face in the world, its Lord risen and glorified.

You willed that your ministers would also be clothed in weakness in order that they may feel compassion for those in ignorance and error: let everyone who approaches them feel sought after, loved, and forgiven by God.

WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!

Parish administrated by: Fr Andrii Chornenkyi / Fr Mykhailo Ozorovych



Mailing address: 408 - 5th St., New Westminster, BC V3L 2X6
 Church: 604.522.7711 Fr Mykhailo's cell: 604.704.5889
 Sundays: 9:00 am (ENG/UKR); Tue-Sat: 8:30AM; Holy Days: 8:30AM&6PM
 Web: www.newwestminster.nweparchy.ca E-mail: cathedral.nwe@gmail.com

Антифон 1

Стих 1: Воскликніте Господеві, вся земле,* співайте ж імені його, віддайте славу хвалі Його (Пс 65,2). *Приспів:* Молитвами Богородиці,* Спасе, спаси нас.

Стих 2: Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну,* здригнулася й затремтіла земля (Пс 76,19). *Приспів:* Молитвами Богородиці...

Стих 3: У славу й велич одягнувся ти,* приодівся світлом, наче ризою. *Приспів:*

Співаємо звичайні стихи 3 антифону, але зі *приспівом:* **Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя.**

Тропар (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 7): На горі переобразився ти* і, скільки змогли, ученики твої славу твою, Христе Боже, виділи,* щоб, коли побачать, як тебе розпинають,* страждання зрозуміли добровільне,* а світові проповідять,* що ти еси воістину Отче сяяння.

Прокімен: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

До Коринтян Першого Послання святого Апостола Павча читання: (1Кор 4:9-16):

Браття і Сестри, Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви ж – міцні; ви славні, ми ж без чести. До сього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємося; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я це пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангелію в Христі Ісусі. Отож благаю вас: Будьте моїми послідовниками.

Алилуя: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені (Пс 18,48). *Стих:* Твої є небеса і твоя є земля. *Стих:* Блаженні люди, що знають заклик твій (Пс 88,16).

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).* Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,13). *Алилуя (х3).*

v.1: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

v.2: The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world. *Refrain:*

v.3: You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak. *Refrain:*

*We sing the usual Third Antiphon, but with the festal refrain: **Son of God, transfigured on the mount,* save us who sing to You: Alleluia.***

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaim You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy.* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and forever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

A reading from Saint Paul’s First Letter to the Corinthians (1Cor 4:9-16):

Brothers and Sisters, I think that God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the world, to angels and to mortals. We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day. I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. I appeal to you, then, be imitators of me.

Alleluia: God gives me vindication, and has subdued people under me. *verse:* Blessed are the people who know the festal shout, they will walk in the light of Your countenance, O Lord.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. * We will walk in the light of Your face, O Lord,* and rejoice in Your name forever.* Alleluia(x3)

ANNOUNCEMENTS

- **Happy Birthday** to Orest Blajkevitch and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you at all times. Многая Літа!
- **NEXT 2 SUNDAYS OF AUGUST** there will be only one Sunday Divine Liturgy at **9:00AM**. Fr Mykhailo will be at our Eparchial Camp Saint Volodymyr. In case of emergency please contact Fr Andrii Chornenkyy.

- **INVITATION!**

Our Bishop, Most Rev. Ken (Nowakowski) celebrated his 10th anniversary of Episcopal Ordination on 24 July and we want to continue to the celebrations! You are invited to thank God for Bishop Ken's vocation and episcopal ministry in our Eparchy at the Divine Liturgy on **Sunday, 17 September** at our parish at **11:00 am**.

There is no charge for the reception meal following the Divine Liturgy, however there is limited seating available in order to make sure we are prepared to host you please

RSVP no later than 10 September to:

Fr. Mykhailo Ozorovych Tel: [604-704-5889](tel:604-704-5889), mykhailo.oz@gmail.com

In lieu of a gift, Bishop Ken has requested donations be made to Holy Eucharist Cathedral for the building of a handicapped ramp.

- **NEW** Parish Praznyk (feast day) at the Dormition of the Mother of God Parish in **Richmond** - will be celebrated on **Saturday, August 19th**. The Hierarchical Divine Liturgy will be celebrated at **10:00AM**. Everyone welcome!
- **New** This Tuesday we are celebrating **the Feast of the Dormition of the Mother of God (Успення)** – there will two Divine Liturgies at 8:30am and 6:00pm.
- **WELCOME** to join **Give150**.

To mark Canada's 150th birthday, we're inspiring a culture of giving in Canada.

Charity is all around us. From soup kitchens to philharmonic orchestras, some of the very best things in public life are the results of generous giving. You may not even realize it, but you are surrounded by countless acts of charity. In order for public life to flourish, then, giving matters. So, the steady decline in Canadian giving is serious, since it will have public consequences.

Sign up today, and you'll automatically receive a \$10 Charity Gift Card as well.

GO to <http://www.faithincanada150.ca/give150> **or** [click here](#)

- **Confession Day** - If you would like to go to confession Fr. Mykhailo will be at the Church from 6 to 7 PM. **Next Confession day - September 9.**
- If you would like to receive an e-version of our weekly parish bulletin, please send an e-mail to cathedral.nwe@gmail.com.
- **Reminder for families of individuals who are admitted to hospital** - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call the priest to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation restricts the information that can be given to him by the hospital.

NEW LAST FEW DAYS TO REGISTER Camp Saint Volodymyr 2017 August 20-27

If you are between the ages of 7-15 this is a summer must do! Camp St. Volodymyr is a great opportunity for campers to experience God through nature and the companionship of others. Campers will grow in their faith, learn about Ukrainian language and culture along with games, hikes, sports, arts and crafts, camp fires, water activities and much more!

Come join us August 20-27, 2017 in celebrating our 34th year of offering camp to children in our Eparchy! Register today and use the promo code July 2017 **to get \$50 off** your registration. Register online using Eventbrite (search “Camp St. Volodymyr BC 2017) or through our webpage csv.nweparchy.ca

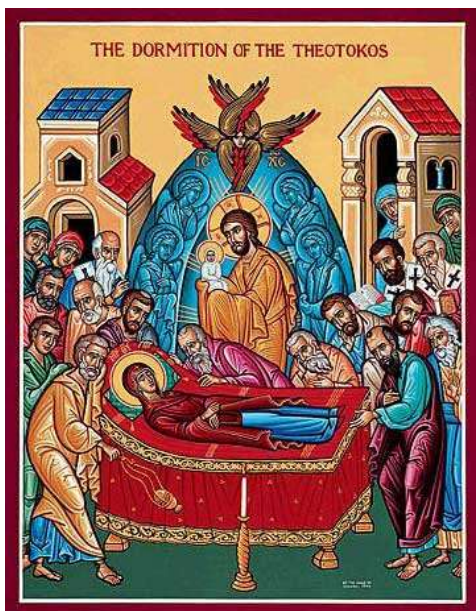
More information: **Jennifer Caldwell @ 604.220.0584 or jennsawka@hotmail.com.**

NEW August 6 Sunday collection: \$765.50 - May God bless you and reward you abundantly!

Vibrant Parish Prayer

○ Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Savior, may be praised, together with Your eternal Father, and your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.

ЧУДЕСНЕ УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ



День смерті Пресвятої Богородиці зветься в нашій Церкві Успення, бо її тіло після смерті не зотліло, але разом з душею було взяте до неба. Не маємо історичних даних, як довго Божа Мати ще перебувала на землі після Христового Вознесення, ані коли, де і як вона померла, бо про це святе Євангеліє нічого не згадує. Основу празника Успення творять священна традиція Церкви від апостольських часів, апокрифічні книги, постійна віра Церкви та однозгідна думка святих Отців і Вчителів Церкви першого тисячоліття християнства.

Найдавніше записане передання, що говорить про смерть Пресвятої Богородиці, є у творі, який у Західній Церкві відомий як Перехід Святої Марії, а на Сході той сам твір має назву "Святого Йоана Богослова слово на Успення Святої Богородиці". Автор цього твору невідомий. Одні історики думають, що цей твір походить з кінця другого або початку третього сторіччя, а інші — з кінця шостого віку.

З цього твору довідуємося про святе й чудесне Успення Пресвятої Богородиці. Ось його коротка історія:

"Три дні перед смертю явився Пречистій Діві Марії архангел Гавриїл і звістив від її Сина Ісуса Христа час її переходу до вічності. На день її смерті в чудесний спосіб зібралися в Єрусалимі апостоли, хоч були розсіяні по різних краях світу. Не було тільки апостола Томи. Божа Мати висловила бажання, що хоче бути похована в Гетсиманії коло своїх батьків і свого Обручника Йосифа. Сам Христос у супроводі ангелів і святих прийшов по душу своєї Пресвятої Матері. Апостоли при співі побожних гимнів на своїх раменах занесли її тіло до гробу і три дні від нього не відходили. Третього дня прийшов здалека апостол Тома й дуже бажав ще востаннє поглянути на Пресвяту Богородицю. Коли ж гріб відкрили, то її тіла там уже не було, а тільки похоронні ризи. Тепер усі зрозуміли, що вона воскресла і з тілом та душею її взято на небо".

Є свідчення, що з початку VI ст. у храмі Успення в Гетсиманії був гріб Пресвятої Богородиці, тому церкву на Сіоні стали вважати місцем її Успення. Однак на сьогодні історики не знають про місце її смерті, та де є її гріб. Одні доводять, що вона померла в Єрусалимі, інші ж твердять — в Ефесі, куди нібито її узяв з собою святий євангеліст Йоан Богослов. У Ефесі ще сьогодні показують дім, де, згідно з традицією, перебувала Божа Мати.

Літургійний культ Пресвятої Богородиці починається від Ефеського Собору 431 року, який окреслив догму про її богоматеринство. У творах святих Отців до четвертого століття нема нічого про Успення Богоматері. Святий Епіфаній Кипрський († 403) пише: "Хай досліджують святе Письмо та не знайдуть там свідчення ані про смерть Марії, ані про те, що вона вмерла чи не вмерла; ані про те, що вона похована чи не похована. І коли Йоан перейшов до Азії, то також ніде не говориться, чи він узяв із собою святу Діву".

Лише у IV сторіччі починають церковні письменники на основі передання писати про

останні хвилини життя Пресвятої Богородиці. На Заході пише про це святий Григорій з Тур († 594), а на Сході — ерусалимський патріарх Модест († 634), від нього першого маємо проповідь про Успення, святий Андрій Критський († 712) та святий Йоан Дамаскин († 749). Два останні святі Отці залишили по три проповіді про Успення.

У кінці VII і початку VIII ст. церковні письменники починають звертати увагу не тільки на її чудесне Успення, але і на її вознесення на небо з тілом та душею. Найбільш цікавий речовий доказ про Успення подає святий Йоан Дамаскин. У своїй другій проповіді на Успення, покликаючись на незнану для нас *Історію Свтимія*, каже, що Пульхерія, жінка цісаря Маркіяна (450-457), збудувала церкву на честь Пресвятої Богоматері у Влахерні, передмісті Царгорода й хотіла там покласти тіло Пресвятої Богородиці. У зв'язку з цим вона звернулася до ерусалимського патріарха Ювіналія († 458), який тоді якраз був на



Халкедонському Соборі (451). Той розповів їй передання про те, що після того, як відкрили гріб для апостола Томи, то не знайшли тіла Божої Матері. Замість тіла, патріарх прислав Пульхерії похоронну ризу Пресвятої Богородиці. Останнім автором на Сході, який зібрав усе про Успення, є візантійський церковний письменник Никифор Каліст Ксантопул († 1335). Він написав також синаксарі для Тріоди і святих на цілий рік.

Святий Йоан Дамаскин вірить у те, що Пресвяту Богородицю з тілом і душею узяли на небо. В одній із своїх проповідей на її Успення він каже: "Годилося, щоб Той, Хто зберіг її Дівицтво при своїм Різдві, зберіг і її тіло нетлінним після смерті. Годилося, щоб та, що в своїх обіймах носила Творця як Дитя, перебувала в небесних хоробах. Годилося, щоб та, що бачила свого Сина на хресті і якої серце прошив тоді меч болів, що їх вона не зазнала при Різдві, гляділа на Нього, як Він сидить з Отцем. Годилося, щоб Божа Мати посідала те, що належить до її Сина та щоб усе створіння почитало її як Матір і як Слугиню Бога".

У нашій богослужбі на Успення відбивається уся традиція і віра Церкви перших століть у її чудесне Успення і внебовзяття з тілом і душею. "У молитвах невсипущу Богородицю і в заступництвах незамінне уповання гріб і умертвіння не втримали. *Бо як Матір Життя до життя переставив Той, хто вселився в утробу приснодіственну".

Свята Церква святкує Успення Богоматері, бо в небі вона за нас заступається. "У різдві дівство зберегла Ти, в усупенні світа не оставила Ти, Богородице. Переставилася ти до життя, будши Матір'ю Життя. І молитвами Твоїми ізбавляєш від смерті душі наші". У першій стихирі на вечірні Церква закликає: "О дивне чудо! Источник Життя кладеться у гробі, і гріб стає драбиною до неба. Веселися Гетсиманіє, святий Богородичний доме! Закличмо вірні, маючи приклад архангела Гавриїла: Благодатна, радуйся! З Тобою Господь, подавай світові Тобою велику милість".

LITURGICAL SCHEDULE FOR THIS WEEK: August 13 - August 20

SUNDAY, August 13	For the Parishioners of the Holy Eucharist Cathedral	9:00 AM
TUESDAY, August 15	Divine Liturgy in Thanksgiving of Anna Olesky	8:30 AM
WEDNESDAY, August 16	Divine Liturgy in Thanksgiving of Anna Olesky	8:30 AM
THURSDAY, August 17	Divine Liturgy for repose of the soul of Jean Claude	8:30 AM
FRIDAY, August 18	Divine Liturgy	8:30 AM
SATURDAY, August 19	NO SERVICE	
SUNDAY, August 20	For the Parishioners of the Holy Eucharist Cathedral	!9:00 AM!

[Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Mykhailo to arrange for it!](#)

EPISTLE READERS

DATE	READING	9:00 DL	
		UKRAINIAN	ENGLISH
Aug 6	2 Pt 1:10-19	Oksana Didyuk	Sophia Kostur
Aug 13	1 Cor 4:9-16	Mariana Syvenka	Jonathan Lewak
Aug 20	1 Cor 9:2-12	Halyna Kalynovych	Larisa Sarachuk

Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!

PARISH COUNCIL EXECUTIVE**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES**

CHAIRPERSON.....Orest Lyseiko - 778-875-4853
 VICE-CHAIRPERSON.....Oleh Kalynovych - 604-502-9986
 TREASURER.....Polina Mullaeva - 604.264.8656
 SECRETARY.....Natalia Legan – 778.322.4106
 FIFTH MEMBER.....Victor Slupsky - 604-395-4273

UCWLC PRESIDENT..... Lil Saranchuk - 604-936-4972

CONFESSIONS.....1/2 hour before every service
 EUCHARIST.....for the sick - any time
 BAPTISMS.....by appointment
 MARRIAGES..... Six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made.
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....any time
 HOSPITAL VISITS.....any time

Perogy Sales



Saturday 26 August, 11 am--3 pm

At **Holy Eucharist Church Hall**
501 - 4th Ave. New Westminster

**Home-style Perogies, Cabbage Rolls,
Borscht.**

Take Home and ENJOY.

УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА



EXALTATION
OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC PARISH

13753 - 108th Avenue, Surrey, BC V3T 2K6
phone: 604-496-2106 e-mail: office.holycross@gmail.com
www.crossparish.wordpress.com

Exultation of the Holy Cross 50th Anniversary

Banquet and Celebration: 5 Star Catering 5640 188th Street Surrey, BC
October 21st, 2017 5:00pm-9:00pm
(Tickets on Sale Now)

Pontifical Divine Liturgy: Holy Cross Church
13753 108th Avenue Surrey, BC
October 22nd, 2017 11:00am
(coffee and tea to follow in church hall) Free

It is with great joy that we would like to extend this invitation and request your presence to attend the 50th Anniversary celebration of Holy Cross Ukrainian Catholic Church.

On October 21st, 2017 parishioners' past and present, faithful dignitaries, friends and local government representatives will be coming together to share in a meal and festivities while honoring Holy Cross and all that it has offered so many families and their loved ones over the years.

The evening will be filled with: Ukrainian Dance, Special Raffle Baskets, A Beautiful Buffet and a 50th Anniversary Video Presentation

TICKET INFORMATION

Limited seating is available.

Pre-purchased tickets are on sale now.

No tickets will be sold at the door.

Tables of eight can be reserved when purchased in advanced of September 30th.

Please contact Lawrence Kotylak, Father Andrii or Pawel Dudek to purchase tickets. Cash, Cheques and post-dated cheques are accepted. (All post-dated cheques will be cashed the week of September 30th)

TICKETS NEEDED FOR ALL PEOPLE ATTENDING

ADULTS \$50.00 /CHILDREN 6-12 \$35.00 / CHILDREN 0-6 FREE

Lawrence Ph: 604-574-6142; Father Andrii 778-387-7071; Pawel Dudek 604-418-4174